

Assessment Schedule – 2016

Latin: Translate adapted Latin text of medium complexity into English, demonstrating understanding (91194)

Evidence

Note: A sample translation is included as an appendix.

N1	N2	A3	A4	M5	M6	E7	E8
<p>Partially translates the Latin text into English, but does not demonstrate understanding.</p>	<p>Translates the Latin text into English, but does not demonstrate the basic sense of the text.</p>	<p>Translates the Latin text into English, demonstrating understanding.</p> <p>Conveys some of the basic sense of the text.</p> <p>Uses linguistic and cultural knowledge to make sense of some or most of the basic Latin inflections, structures, and vocabulary within the text such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> • prepositional phrases • agreement of adjective and noun • tenses, especially <i>militaverant</i> (line 3), <i>rogitabant</i> (line 6) • case endings, especially genitive • causal clause <i>quod omnes sciebant</i> (line 11) • relative pronoun <i>qui</i> (line 3). 	<p>Translates the Latin text into English, demonstrating understanding.</p> <p>Conveys the basic sense of the text.</p>	<p>Translates the Latin text into English, demonstrating clear understanding.</p> <p>Communicates most of the meaning and some of the detail of the text in English.</p> <p>Identifies and understands some or most of the more difficult Latin inflections, structures, and vocabulary within the text, such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> • present participles – <i>egredientem</i> (line 7), <i>tenens</i> (line 8) • use of demonstrative pronouns • ablative absolutes • deponent verb • purpose clause <i>ut ... expectarent</i> (line 4). 	<p>Translates the Latin text into English, demonstrating clear understanding.</p> <p>Communicates most of the meaning and most of the detail of the text in English.</p> <p>Identifies and understands some or most of the complex Latin inflections, structures, and vocabulary within the text, such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> • passives • more difficult subordinate clauses, e.g. relative purpose clause • gerundive • genitive present participle <i>maerentium</i> (line 5) • reported statement <i>mortem ... esse</i> (lines 11–12). 	<p>Translates the Latin text into English, demonstrating thorough understanding.</p> <p>Communicates the meaning and most of the detail of the text in English that is unambiguous and easy to understand.</p> <p>Identifies and understands some or most of the complex Latin inflections, structures, and vocabulary within the text, such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> • passives • more difficult subordinate clauses, e.g. relative purpose clause • gerundive • genitive present participle <i>maerentium</i> (line 5) • reported statement <i>mortem ... esse</i> (lines 11–12). 	<p>Translates the Latin text into English, demonstrating thorough understanding.</p> <p>Communicates the meaning and full detail of the text in English that is unambiguous and easy to understand.</p> <p>Identifies and understands some or most of the complex Latin inflections, structures, and vocabulary within the text, such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> • passives • more difficult subordinate clauses, e.g. relative purpose clause • gerundive • genitive present participle <i>maerentium</i> (line 5) • reported statement <i>mortem ... esse</i> (lines 11–12).

N0 = No response; no relevant evidence.

Cut Scores

Not Achieved	Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
0 – 2	3 – 4	5 – 6	7 – 8

Appendix – Sample Translation

Agrippina, without any delay, travelled /travels to the island of Corcyra. There, violent in her grief, she spent a few days settling her mind. Meanwhile, when her arrival had been heard about, each of her friends, and a good number of those who had served as soldiers under Germanicus, and also many inhabitants, rushed to the harbour to wait for her ship.

When the ship was seen on the open sea, a crowd of mourners fills /filled not only the harbour and shoreline(s), but also the city walls and rooftops in order to see her. Many kept asking one another whether they should receive her in silence or with shouts as she disembarked from the ship. It was not agreed what they would do when Agrippina disembarked with her two children, her eyes fixed down and holding a funeral urn.

Everywhere there is /was a groan from everyone. Nothing could be distinguished between the laments of men or women. The companions of Agrippina, tired from long weeping, were received by the inhabitants. However, praise of Germanicus was missing, because everyone knew that his death was pleasing to the emperor.